

# LE PROGRÈS DU GOLFE

30 au 7 octobre 1961

## CJBR — AM — FM — TÉLÉVISION



Les DOUBLE-SIX sont ici photographiés en compagnie de notre rédactrice, à l'occasion de leur visite-surprise chez les hebdos en congrès, au Lac Beauport. (Photo Rita Chevron, CJBR-TV)

### "Les Double-Six" à la télévision

Des Double-Six de Paris, venus spécialement au Canada pour participer à la Semaine de Jazz des Festivals de Montréal, un critique écrivait, le lendemain de leur première nord-américaine: "... ils soulevèrent littéralement la salle dans une frénésie de mots et

de sons allant du grave à l'aigu. Tous les morceaux de leur répertoire sont des petits chefs-d'oeuvre d'esprit et de qualité sonore... Cette soirée a été une révélation pour nous."

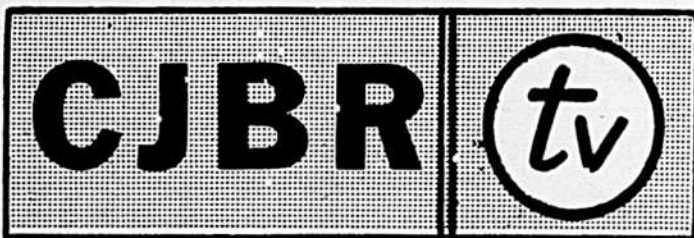
Ceux qui n'ont pu assister aux spectacles des Double-Six, lors de leur passage dans la Métropole, auront la chance de voir et d'entendre ces éminents

spécialistes du jazz à l'émission *Rythmes de danse*, au réseau français de télévision de Radio-Canada, le samedi 30 septembre, à 10 heures.

Le groupe des Double-Six fut créé à partir d'une idée de la chanteuse Jeannine "Mimi" Perrin — une idée neuve, audacieuse et fascinante: faire un disque qui soit la très exacte interprétation vocale

des orchestrations de Quincy Jones. Il ne s'agissait pas d'imiter les différents instruments de l'orchestre, mais de construire une sorte d'architecture parlée ou chantée qui suive très fidèlement l'orchestration de Jones.

Les Double-Six furent donc le premier groupe à chanter ces arrangements en français, (Suite en page 4)



(Semaine du 2 au 8 octobre)

**LUNDI**

- 1.30—Superior Sex
- 2.00—En matinée
- 2.30—Votre menu
- 3.00—Revue de la maison
- 3.30—Mademoiselle de Paris
- 4.00—Bobino
- 4.30—Boîte à surprises
- 5.00—CF-RCK
- 5.30—A la pointe de l'exploration
- 6.00—Edition Métropolitaine
- 6.15—Cinéfeuilleton
- 6.30—Au jour le jour
- 6.45—Nouvelles mondiales
- 6.55—Météo selon Dorval
- 7.00—Nouvelles régionales
- 7.07—Nouvelles du sport—Firestone
- 7.15—Amicalement
- 7.30—Sur demande
- 7.45—Affaires de l'Etat
- 8.00—Belles Histoires
- 8.30—La Poule aux Oeufs d'Or
- 9.00—Théâtre des vedettes
- 9.30—Théâtre du mystère
- 10.00—Un, deux, trois, rideau!
- 10.30—Tribune libre
- 11.00—Téléjournal
- 11.15—Nouvelles Sportives
- 11.25—Commentaires
- 11.35—L'art et les hommes
- 12.05—CBC-TV News.

**MARDI**

- 1.30—Parade
- 2.00—En matinée
- 2.30—Votre menu
- 3.00—Casse-tête
- 3.30—La Marguerite
- 4.00—Bobino
- 4.30—Boîte à surprises
- 5.00—La vie qui bat
- 5.30—Ouragan
- 6.00—Edition Métropolitaine
- 6.15—Cinéfeuilleton
- 6.30—Au jour le jour
- 6.45—Nouvelles mondiales
- 6.55—Météo selon Dorval
- 7.00—Nouvelles régionales
- 7.07—Nouvelles du sport—  
Aboussafy
- 7.15—D'amour et d'eau fraîche
- 7.30—Les Joyaux de l'écran
- 8.00—Reportage
- 8.30—Vedettes en pantoufles
- 9.00—Dans ma rue
- 9.30—Expéditions
- 10.00—3e homme
- 10.30—Sous le signe du lion
- 11.00—Téléjournal
- 11.15—Nouvelles Sportives
- 11.25—Commentaires
- 11.35—Qui êtes-vous, Michel Ange
- 12.05—CBC TV News.

**MERCREDI**

- 1.30—Matinée du mercredi

- 3.00—Votre cuisine madame
- 3.30—Votre cuisine madame
- 4.00—Bobino
- 4.30—La boîte à surprises
- 5.00—Roquet belles Oreilles  
Kellogg's
- 5.30—Au bout du monde
- 6.00—Edition Métropolitaine
- 6.15—Cinéfeuilleton
- 6.30—Au jour le jour
- 6.45—Nouvelles mondiales
- 6.55—Météo selon Dorval
- 7.00—Nouvelles régionales
- 7.07—Nouvelles du sport—Firestone
- 7.15—Entre vous et moi
- 7.30—Filles et garçons—Nestlé
- 8.00—Théâtre O'Henry
- 8.30—Dans les rues de Québec
- 9.00—Défi—Texaco et O'Keefe
- 9.30—Théâtre chez vous
- 10.00—Quatre justiciers—  
Imperial Tobacco
- 10.30—Télé-Policier—R. et Colman  
—P. et Gamble
- 11.00—Téléjournal
- 11.15—Nouvelles Sportives
- 11.25—Commentaires
- 11.35—A vous Paris
- 12.05—CBC TV News.

**JEUDI**

- 1.30—Red River Jamboree
- 2.00—En matinée
- 2.30—Votre menu
- 3.00—Casse-tête
- 3.30—Réflexion faite
- 4.00—Bobino
- 4.30—Boîte à surprises
- 5.00—Le grand Duc
- 5.30—Roy Rogers
- 6.00—Edition Métropolitaine
- 6.15—Cinéfeuilleton
- 6.30—Au jour le jour
- 6.45—Nouvelles mondiales
- 6.55—Météo selon Dorval—De Laval
- 7.00—Nouvelles régionales
- 7.07—Nouvelles du sport—  
Aboussafy
- 7.15—Sur un thème
- 7.30—Clé de Sol
- 8.00—Filles d'Eve
- 8.30—Rendez-vous avec Michèle
- 9.00—Téléthéâtre
- 10.40—Film
- 11.00—Téléjournal
- 11.15—Nouvelles sportives
- 11.25—Commentaires
- 11.35—Errol Flynn
- 12.05—CBC TV News.

**VENDREDI**

- 1.30—Front Page Challenge
- 2.00—En matinée
- 2.30—Votre menu
- 3.00—Eternel féminin

- 3.30—Actualités féminines
- 4.00—Bobino
- 4.30—Boîte à surprises
- 5.00—Ecran des Jeunes
- 5.30—L'épée de Florence
- 6.00—Edition Métropolitaine
- 6.15—Cinéfeuilleton
- 6.30—Au jour le jour
- 6.45—Nouvelles mondiales
- 6.55—Météo selon Dorval
- 7.00—Nouvelles régionales
- 7.07—Nouvelles du sport
- 7.15—Pour une chanson
- 7.30—L'art et son secret
- 8.00—Théâtre chez-vous
- 8.30—Rendez-vous avec
- 9.00—Cinéma International
- 10.30—Colonel March
- 11.00—Téléjournal
- 11.15—Nouvelles Sportives
- 11.25—Commentaires

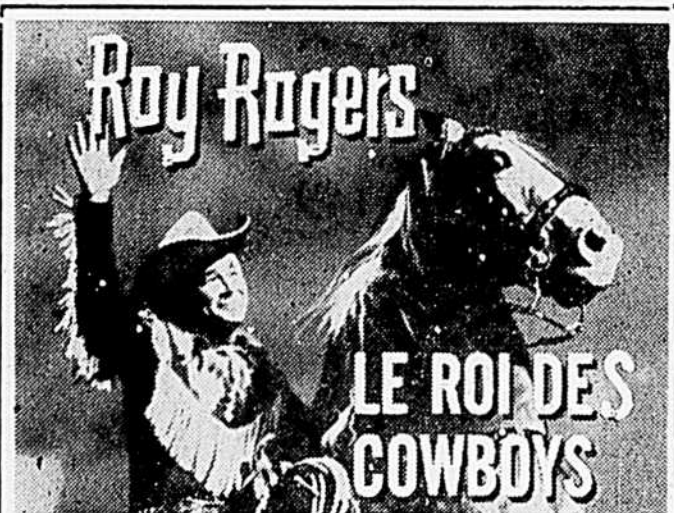
**SAMEDI**

- 10.00—Pepino
- 10.30—Fon-Fon
- 11.30—Cou-Cou
- 12.00—Domino
- 1.00—Film
- 2.00—Pierre vivante
- 2.30—Magazine International
- 3.00—Images en tête
- 5.00—Les apprentis
- 5.30—Les uns les autres
- 6.00—Ed Sullivan Show

- 7.00—Comment dites-vous?
- 7.15—Entrevue
- 7.30—Ralliement des créditistes
- 7.45—Conf. Onf des Syndicats  
Nationaux
- 8.00—Adam ou Eve—P et Gamble
- 8.30—Club des Autographes
- 9.00—Soirée du Hockey
- 11.00—Téléjournal
- 11.15—Nouvelles Sportives
- 11.25—Cinéma du samedi soir

**DIMANCHE**

- 10.00—Messe
- 11.00—Connaissance du Monde
- 12.00—A vous Paris
- 1.00—Opinion
- 1.30—Travaux et les jours
- 2.00—Univers des sports
- 4.30—Vacances d'une caméra
- 5.00—La bonne nouvelle
- 5.30—L'heure des quilles
- 6.30—Monsieur sait tout
- 7.00—Robin des Bois
- 7.30—Papa a Raison—  
Imperial Tobacco
- 8.00—Trésor D'Ostende
- 8.30—Music Hall
- 9.30—Sherlock Holmes
- 10.30—Le monde qui va
- 11.00—Téléjournal
- 11.10—Sport-Eclair
- 11.30—Conférence



PRÉSENTE PAR

NESTLÉ  
**Quik**

JEUDI SOIR 6.30 P.M.

**CJBR-TV**

**CJBR**

(Semaine du 1er au 7 octobre)

**DIMANCHE****3:00 p.m. CONCERT DU DIMANCHE**

ouverture en ré — boccherini; —  
partitas pour piano — bach; —  
quatuor en fa majeur pour haut-  
bois — mozart; — symphonie no  
6 "pastorale" — beethoven; —  
mélodies — schubert; — "le lieu-  
tenant kije" — prokofieff; — so-  
nate no 4 pour piano — macdowell.

**6:00 p.m. CHANSONS FRANÇAISES**

vieilles chansons françaises (colet-  
te renard).

**6:30 p.m. CONCERT-JAZZ**

les ensembles de gerry mulligan et  
bob brookmeyer.

**7:00 p.m. L'HEURE DU CONCERTO**

concerto en ré majeur pour violon  
— beethoven; — concerto no 1  
pour violon — bruch.

**8:00 p.m. CHANSONS FRANÇAISES**

les chansons de charles trenet.

**8:15 p.m. CHRONIQUES****DU DIMANCHE**

lisette morin, journaliste.

**3:30 p.m. FESTIVAL****"GIAN-CARLO MENOTTI"**

"le consul" — drame musical (mar-  
rie powers, patricia neway, etc.);  
— suite de ballet "sébastien".

**10:30 p.m. MUSIQUE SACREE**

missa "hercules dux ferrariae" —  
josquin des prés; — motet "misé-  
ricordias domini" — des prés; —  
psaume 83 "quam dilecta" — la-  
lande.

**11:30 p.m. JAZZ**

les ensembles de clark terry, blue  
mitchell et nat adderley.

**LUNDI****3:00 p.m. CONCERT DU LUNDI**

concerto pour cor, cordes en ré  
majeur — haydn; — concerto  
pour clarinette, en sol majeur —  
molter; — symphonie no 34 en  
do majeur — mozart; — sonate  
no 13 pour piano — mozart (lan-  
dowska); — lieder de brahms; —  
harold en italie — berlioz.

**7:00 p.m. L'HEURE DU CONCERTO**

concerto en ut majeur pour deux  
trompettes — vivaldi; — concerto  
no 3 en do pour piano — proko-  
fieff; — concerto en sol mineur  
pour orgue — poulenc.

**8:00 p.m. CHANSONS FRANÇAISES**

mouloudji.

**8:30 p.m. SYMPHONIES**

water music — haendel; — va-  
riations sur un thème de haydn —  
brahms; — symphonie espagnole  
— lalo.

**9:30 p.m. RECITAL VOCAL**

ninon vallin, soprano.

**10:00 p.m. CHANT-CHORALE**

choeur de l'armée soviétique —  
dir.: boris tlexandrov.

**10:30 p.m. MUSIQUE DE CHAMBRE**

concert pour deux violoncelles —  
couperin; — sonate pour deux  
violoncelles — boccherini; — par-  
tita en ut mineur — pachelbeli —  
sonate en si bémol majeur pour  
violon et piano — mozart.

**11:30 p.m. JAZZ**

jimmy giuffre three.

**MARDI****3:00 p.m. CONCERT DU MARDI**

symphonie en do majeur — ber-  
wald; — double concerto pour  
clavecin et violon — haydn; —  
arias de weber et wagner; —  
fantaisie hongroise — liszt; —  
quatuor pour cordes — smetana;  
— petrouchka — stravinsky; —  
symphonie no 4 — rivier.

**7:00 p.m. L'HEURE DU CONCERTO**

concerto en sol pour piano —  
ravel; concerto pour guitare et  
orchestre — ponce.

**8:00 p.m. CHANSONS FRANÇAISES**

geneviève.

**8:30 p.m. SYMPHONIES**

ouverture "manfred" — schumann;  
— "l'âge d'or" — ballet —  
chostakovitch; — symphonie no 1  
en fa majeur, op. 10 — chostako-  
vitch.

**9:30 p.m. RECITAL VOCAL**

alfred deller, haute-contre.

**10:00 p.m. OEUVRES POUR PIANO**

intermezzi — brahms — (glenn  
gould).

**10:30 p.m. MUSIQUE DE CHAMBRE**

oeuvres pour harpe de compositeurs  
espagnols; — sonates pour cla-  
vecin — haydn.

**11:30 p.m. JAZZ**

miles davis.

**MERCREDI****3:00 p.m. CONCERT DU MERCREDI**

quatuor no 3 en ré majeur —  
alabayrac; — suite d'alciene —  
marais; — symphonie no 94 —  
haydn; — concerto no 7 pour  
violon — spohr; — métamorphoses  
— strauss; — dahpnis et  
cloé — ravel; — mélodies de  
darius milhaud.

**7:00 p.m. L'HEURE DU CONCERTO**

concerto en si bémol pour violon-  
celle — boccherini; — concerto  
no 26 en ré pour piano — mozart;  
— concerto no 6 pour orgue —  
handel.

**8:00 p.m. CHANSONS FRANÇAISES**

les frères jacques.

**8:30 p.m. B.B.C. CONCERT HALL**

oeuvres de mozart et bartok.

**9:30 p.m. RECITAL VOCAL**

recital au town hall (cesare valletti,  
ténor).

**10:00 p.m. FOLKLORE**

la suède.

**10:30 p.m. MUSIQUE DE CHAMBRE**

quatuor en sol majeur — c.p.e.  
bach; — suite no 1 pour clavecin  
— haendel; — quatuor no 9 en  
do, op. 59, no 3 — beethoven.

**11:30 p.m. JAZZ**

trio hank jones.

**JEUDI****3:00 p.m. CONCERT DU JEUDI**

suites nos 3 et 4 pour orchestre  
— bach; — symphonie no 5 —  
beethoven; — danses viennoises —  
beethoven; — sonates nos 1 et 2  
pour violon et piano — brahms;  
— lieder de franz liszt; — valse  
célèbres — chopin — (brailowsky,  
pianiste).

**7:00 p.m. L'HEURE DU CONCERTO**

concerto en si bémol pour basson  
et orchestre — mozart; — con-  
certo no 1 en sol mineur pour piano  
— mendelssohn; — concerto en  
mi bémol pour piano — liszt.

**8:00 p.m. CHANSONS FRANÇAISES**

léo ferré.

**8:30 p.m. SOIREE D'OPERA**

macbeth — verdi (warren, rya-  
nek, bergonzi et hines).

**10:30 p.m. MUSIQUE DE CHAMBRE**

quatre compositions — pintaric;  
— septuor en mi bémol majeur —  
saint-saens; — sonate pour cor  
français et piano, en fa, op. 17 —  
beethoven.

**11:30 p.m. JAZZ**

the herbie mann afro-jazz sextet.

**VENDREDI****3:00 p.m. CONCERT DU VENDREDI**

airs italiens et espagnols — (gé-  
rard sauzay, baryton); — sonates nos  
2 et 3 pour piano — beethoven; —  
symphonie no 2 — dvorak; —  
concerto en ré mineur pour violon-  
celle — lalo; — festa romane —  
respighi; —

**7:00 p.m. L'HEURE DU CONCERTO**

concerto pour harpe et orchestre  
— haendel; — concerto no 5 pour  
violon — bartok.

**8:00 p.m. CHANSONS FRANÇAISES**

patachou.

**8:30 p.m. MUSIQUE DE BALLET**

suite "casse-noisettes", no 2; —  
tchaikovsky.

**9:00 p.m. L'HEURE**

STEREOPHONIQUE

ouverture "don juan" — mozart;  
— rhapsodie hongroise no 6 —  
liszt; — rhapsodie roumaine no 1  
— enesco; — symphonie no 4 en  
la majeur "italienne" — men-  
delsssohn.

**10:00 p.m. RECITAL VOCAL**

arias de concert pour ténor —  
mozart (helmut krebs).

**10:30 p.m. MUSIQUE****CONTEMPORAINE**

trois gymnopédies et trois grossien-  
nes — érik satie; — sonate pour  
ondes martenot et piano — pierre  
arvay; — quatuor à cordes no 2  
henri sauguet.

**11:30 p.m. JAZZ**

quartette hampton hawes.

**SAMEDI****3:00 p.m. CONCERT DU SAMEDI**

symphonie no 40 — mozart; —  
suites nos 2 et 5 pour violoncelle  
— bach; — arias de j.s. bach  
(bach aria group); — concerto  
pour trompette — haydn; —  
"faust-symphonie" — liszt.

**6:00 p.m. CONCERT-JAZZ**

jazz à storyville (russell, braff,  
resnick, richards, field et john); —  
l'ensemble de eddie bert (bert,  
monterose, jones, chambers et  
clarke).

**7:00 p.m. L'HEURE DU CONCERTO**

concerto pour 2 flûtes et orchestre  
— cimara; — concerto en la  
mineur pour 4 clavecins — bach;  
— concerto no 1 pour violon —  
paganini.

**8:00 p.m. CHANSONS FRANÇAISES**

les quatre barbus.

**8:30 p.m. SYMPHONIES**

concert dans le goût théâtral —  
couperin; — suite de "les indes  
galantes" — rameau; — sympho-  
nie no 35 en ré majeur "haffner"  
— mozart.

**9:30 p.m. QUATUOR**

quatuor no 1 en la mineur —  
bartok.

**10:00 p.m. RECITAL VOCAL**

Jérôme hines, basse — chante des  
négrés spirituels.

**10:30 p.m. MUSIQUE DE CHAMBRE**

quintette pour guitare et cordes —  
boccherini; — sonates nos 10 et  
14 pour piano — mozart.

**11:30 p.m. JAZZ**

l'ensemble de dizzy gillespie.

**DES DOLLARS EN ARGENT!****Bonus postal de la farine****PURITY****10.40 hres chaque jour à****C. J. B. R. - Radio**

La Semaine à

# CJBR

**VENDREDI**

8.00—Rencontres françaises. Maurice Genevoix

9.00—L'HEURE STEREOGRAPHIQUE

**SAMEDI**

12.30—Fête au village. Sudbury

2.00—Palmarès américain.

3.00—Chansonnettes

7.15—Radio-journal agricole

7.30—Soirée canadienne. J. Brisson

8.00—Ma bibliothèque idéale

9.30—Orchestres populaires canadiens jusqu'à minuit

**DIMANCHE**

7.00—Dimanche-matin. Météo, sports, manchettes, variétés

11.45—Rythmes et fantaisies. Aline Gagné

1.15—Chroniques du dimanche. L. Morin

1.45—Récital folklorique. M. Rousseau

4.00—Concert du dimanche

8.00—Théâtre à une voix. L'art du mélodrame. Jean Le Poulain

**LUNDI**

7.30—En soirée rétrospective des émissions de Radio-Canada en marge du 25e anniversaire

**MARDI**

8.00—Des idées et des hommes. L'enseignement catholique

8.30—Concert symphonique

**MERCREDI**

8.30—Festival du mercredi. Festival de Bergen, Norvège

**JEUDI**

9.00—Les grandes premières. Aujourd'hui: Lullj

**Mardi 6.45 p.m.****ANACIN****présente CINE-FEUILLETON****Vendredi 6.45 p.m.****STERLING DRUG****fabricants d'ASPIRIN et d'autres excellents produits****présente CINE-FEUILLETON****Baptiste et Marie-Anne**

Voici un groupe d'interprètes canadiens qui feront revivre pour les auditeurs du réseau français de Radio-Canada, le 2 octobre prochain, une demi-heure de la populaire émission *Baptiste et Marie-Anne*. On reconnaît JEAN-PIERRE FERLAND, FELIX LECLERC, MONIQUE LEYRAC, GILLES VIGNEAULT, le réalisateur GUY MAUFFETTE et l'accompagnateur PAUL DE MARGERIE. Cette journée marquera le début des célébrations du 25e anniversaire de la Société Radio-Canada.

### Un concert d'une heure dans la soirée du 2 octobre

Dans la préparation de l'horaire spécial du 2 octobre, on n'a pas oublié les auditeurs qui se régalaient particulièrement de musique classique. Au contraire! Voici qu'on leur offrira, dans la soirée, un *Concert* qui mettra en vedette de talentueux artistes canadiens, tels que le soprano Claire Gagnier, le mezzo-soprano Réjane Cardinal, le ténor Pierre Boutet et le réputé pianiste québécois Michel Dussault. L'orchestre sera sous la direction de Jean-Marie Beudet.

On a inscrit au programme l'ouverture de *la Grotte de Fingal* de Mendelssohn, les deuxième et troisième mouvements du deuxième *Concerto en fa mineur* de Chopin, la *Pavane pour orchestre à cordes* de Georges-Emile Tanguay, la *Petite suite* de Debussy et quelques-uns des plus beaux extraits de *Lakmé* de Léo Delibes.

Ce *Concert* sera réalisé par Albert Chamberland qui fit partie du personnel de Radio-Canada pendant de nombreuses années.

### "Les Double-Six"...

(Suite de la 1ère page)

grâce à un tour de force de Mimi Perrin qui a écrit toutes les paroles françaises de l'album, créant une langue tour à tour farfelue, ironique, humoristique et toujours merveilleusement poétique.

Ce véritable orchestre de jazz, sans autres instruments que le gosier, la langue et les lèvres de quatre garçons et deux filles, se compose de Mimi Perrin, l'âme du groupe; Louis Aldebert, qui créa, très jeune un trio-jazz style Nat King Cole; Monique Guérin, qui assure les parties de trompette, et, parmi les chœurs, celles de flûte; Eddy Louiss, qui assure les partitions de ténor et de trombone; Jean-Claude Briodin, celles de baryton, et Jean-Claude Germain, celles de deuxième alto et de troisième trompette.

Lors de l'émission *Rythmes de danse*, les Double-Six seront assistés du populaire ensemble de Paul de Margerie et du célèbre trio de René Thomas.

Mentionnons qu'en plus de cette émission du samedi 30 septembre, les Double-Six feront une seconde apparition à la télévision canadienne, au cours du mois d'octobre. Réalisation: Pierre Morin.